

9月

けいろう ひ
敬老の日

Вересень Кейроуно Хі – «День шанування старших»



9がつ だい3げつようび けいろう ひ
9月の第三月曜日は敬老の日です。

ながねん い て き こうれい ひと たいせつ けんこう ねが ひ
長年生きてきた高齢の人を大切に、健康にいられるように願う日です。

けいろう ひ ひとつ ようろう たきせつ
敬老の日ができたのも、いくつか説があります。そのうちの一つに養老の滝説があります。

3-й понеділок вересня - "День шанування старших"

Цього дня виявляють повагу та вдячність, і бажають здоров'я людям похилого віку, які прожили довгі роки життя. Існує кілька легенд щодо того, звідки бере початок "День шанування старших". Одна із них - легенда "Йоро но такі", про водопад, що лікує старість.

ようろうたきせつ
養老の滝説

Legenda «Водопад шанування старших»

みのくにぎふけん さけ す おやおも むすこ かね
美濃の国(岐阜県)にお酒の好きなおじいさんと、親思いの息子がいました。お金がなかったので、
むすこ さけ の ひ むすこ やま はたら とき
息子はおじいさんにあまりお酒を飲ませてあげられませんでした。ある日、息子は山で働いている時
あし すべ たにま お さけ なが たき み むすこ よろこ さけ も かえ
に、足を滑らせて谷間に落ち、酒の流れる滝を見つけました。息子は喜んでこの酒を持ち帰り、おじ
いさんにたくさん飲ませてあげました。これを聞いた天皇が感心し、9月にその息子を役職に就かせま
した。この話にもとづき、9月中旬頃に地域のお年寄りを招待して敬老会を開くということが行わ
れてきました。

Давним- давно в Міно-о-Куні (префектура Гіфу) жив старий, котрий любив sake, та його син, котрий любив свого батька. Оскільки в них не було грошей, син не міг часто купувати та балувати батька його улюбленим sake. Одного разу, працюючи в горах, син посклизнувся і впав у ущелину, де знайшов водопад, в якому текло sake. Син зрадив, приніс це sake додому і напоїв їм свого батька вдосталь. Почувши про це, Імператор був дуже вражений і у вересні призначив цього сина на державну посаду. Виходячи з цієї історії, у наші дні приблизно в середині вересня щорічно місцеві організації проводять "Вечір шанування старших", запрошуючи на це святкування людей похилого віку свого району.